HAYWARD®





POOL Rx Socket

GUIDE DE L'UTILISATEUR
OWNER'S MANUAL
MANUAL DEL USUARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
ANWENDERHANDBUCH
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUALE D'USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HAYWARD POOL EUROPE - 1070 Allée des Chênes - CS 20054 Saint Vulbas - 01154 Lagnieu Cedex - France

HAYWARD®





AVERTISSEMENT : Risque électrique. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

L'APPAREIL EST DESTINÉ UNIQUEMENT AUX PISCINES

⚠ **AVERTISSEMENT – Débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de procéder à toute intervention.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Tous les raccordements électriques doivent être effectués par un électricien professionnel agréé qualifié et selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **AVERTISSEMENT – Vérifier que l'appareil est branché sur une prise de courant protégée contre les courts-circuits. L'appareil doit également être alimenté par l'intermédiaire d'un transformateur d'isolement ou d'un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) dont le courant résiduel nominal de fonctionnement ne dépasse pas 30 mA.**

⚠ **AVERTISSEMENT– Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil. Garder vos mains, et tout objet étranger, loin des ouvertures et des parties mobiles.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Vérifier que la tension d'alimentation requise par le produit correspond à celle du réseau de distribution et que les câbles d'alimentation conviennent pour l'alimentation en courant du produit.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Les produits chimiques peuvent causer des brûlures internes et externes. Pour éviter la mort, des blessures graves et/ou des dégâts matériels: Porter des équipements de protection individuelle (gants, lunettes, masque...) lors de la maintenance ou de l'entretien de cet appareil. Cet appareil doit être installé dans un local suffisamment ventilé.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'appareil sur le secteur. Utiliser une prise murale.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Lire attentivement les instructions de ce manuel et celles figurant sur l'appareil. Le non-respect des consignes pourrait être à l'origine de blessures. Ce document doit être remis à tout utilisateur de piscine, qui le conservera en lieu sûr.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**

⚠ **AVERTISSEMENT – N'utiliser que des pièces d'origine Hayward.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter un danger.**

⚠ **AVERTISSEMENT – L'appareil ne doit pas être utilisé si le cordon d'alimentation est endommagé. Un choc électrique pourrait se produire. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le service après-vente ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter un danger.**

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

HAYWARD





WARNING: Electrical hazard.
Failure to comply with these instructions can result in serious injuries or death.

THE EQUIPMENT IS INTENDED TO BE USED ONLY IN SWIMMING POOLS

⚠ **WARNING – Disconnect the equipment from the mains supply before any intervention.**

⚠ **WARNING – All electrical connections must be carried out by a qualified approved electrician in accordance with the standards currently in force in the country of installation.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **WARNING – Check that the device is plugged into a power outlet that is protected against short-circuits. The device must also be powered via an isolating transformer or a residual current device (RCD) with a nominal operating residual current not exceeding 30 mA.**

⚠ **WARNING– Ensure that children cannot play with the device. Keep your hands and any foreign object away from openings and moving parts.**

⚠ **WARNING – Check that the supply voltage required by the product corresponds to the voltage of the distribution network and that the power supply cables are suitable for the product power supply.**

⚠ **WARNING – Chemicals can cause internal and external burns. To avoid death, serious injury and/or damage to equipment, wear personal protective equipment (gloves, goggles, mask, etc.) when servicing or maintaining this device. This device must be installed in an adequately ventilated place.**

⚠ **WARNING – To reduce the risk of electric shock, do not use an extension cable to connect the device to the mains. Use a wall socket.**

⚠ **WARNING – Carefully read the instructions that appear in this manual and on the device. Failure to comply with the instructions can cause injuries. This document must be given to every pool user, who should keep it in a safe place.**

⚠ **WARNING – The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.**

⚠ **WARNING – Use only original Hayward parts.**

⚠ **WARNING – If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or similarly qualified persons to avoid danger.**

⚠ **WARNING – The device must not be used if the power cord is damaged. An electric shock could occur. A damaged power cord must be replaced by the after-sales service or similarly qualified persons to avoid danger.**

USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS

HAYWARD®





ADVERTENCIA: Riesgo eléctrico. El incumplimiento de estas instrucciones puede originar lesiones graves, incluso la muerte.

EL APARATO ESTÁ DESTINADO SOLAMENTE A LAS PISCINAS

⚠ **ADVERTENCIA – Desconecte el aparato de la alimentación de corriente antes de realizar cualquier intervención.**

⚠ **ADVERTENCIA – Todas las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por un electricista profesional homologado y cualificado según las normas vigentes en el país de instalación.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **ADVERTENCIA – Compruebe que el aparato está conectado en una toma de corriente protegida contra los cortocircuitos. El aparato debe estar alimentado también por medio de un transformador de aislamiento o un dispositivo diferencial residual (DDR) con una corriente residual nominal de funcionamiento no superior a 30 mA.**

⚠ **ADVERTENCIA – Asegúrese de que los niños no pueden jugar con el aparato. Conserve sus manos, y cualquier objeto extraño, lejos de las aberturas y de las partes móviles.**

⚠ **ADVERTENCIA – Compruebe que la tensión de alimentación requerida por el producto corresponde a la tensión de la red de distribución y que los cables de alimentación están adaptados para la alimentación en corriente del producto.**

⚠ **ADVERTENCIA – Los productos químicos pueden causar quemaduras internas y externas. Para evitar la muerte, lesiones graves y/o daños materiales: Lleve equipamientos de protección individual (guantes, gafas, máscara...) al realizar la revisión o el mantenimiento de este aparato. Este aparato debe ser instalado en un local suficientemente ventilado.**

⚠ **ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de choque eléctrico, no utilice alargaderas para conectar el aparato en la toma de corriente. Utilice una toma mural.**

⚠ **ADVERTENCIA – Lea detenidamente las instrucciones de este manual y las que figuran en el aparato. El incumplimiento de las consignas podría originar lesiones. Este documento debe ser entregado al usuario de la piscina, que lo conservará en lugar seguro.**

⚠ **ADVERTENCIA – Los niños mayores de 8 años y personas sin el conocimiento o la experiencia necesarios o con discapacidades físicas, mentales o sensoriales pueden utilizar este aparato si han recibido las instrucciones apropiadas y comprenden los peligros que conlleva su uso. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deberán ser realizados por niños, salvo que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.**

⚠ **ADVERTENCIA – Utilice sólo piezas de origen Hayward.**

⚠ **ADVERTENCIA – Si el cable de alimentación está deteriorado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio postventa o por personas de cualificación similar, para evitar los peligros.**

⚠ **ADVERTENCIA – El aparato no debe ser utilizado si el cable de alimentación está deteriorado. Podría producirse un choque eléctrico. Un cable de alimentación deteriorado debe ser reemplazado por el servicio postventa o por personas de cualificación similar, para evitar los peligros.**

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

HAYWARD®





AVISO: Risco elétrico.
A não observação destas instruções pode acarretar lesões graves e até mesmo a morte.
O APARELHO DESTINA-SE UNICAMENTE A PISCINAS.

⚠ **AVISO – Desligar o aparelho da rede elétrica antes de executar qualquer trabalho no aparelho.**

⚠ **AVISO – Todas as ligações elétricas devem ser efetuadas por um profissional eletricista devidamente habilitado e em conformidade com as normas em vigor no país da instalação.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **AVISO – Assegurar que o aparelho é ligado a uma tomada de corrente protegida contra curto-circuitos. O aparelho deve também ser alimentado através de um transformador de isolamento ou de um dispositivo diferencial de corrente residual (DR) cuja corrente residual nominal de funcionamento não ultrapasse os 30 mA.**

⚠ **AVISO– Assegurar que as crianças não podem brincar com o aparelho. Manter as mãos e todos os objetos estranhos afastados das aberturas e dos componentes móveis.**

⚠ **AVISO – Confirmar que a tensão de alimentação exigida pelo aparelho corresponde à da rede de distribuição e que os cabos de alimentação são adequados para a alimentação de corrente para o produto.**

⚠ **AVISO – Os produtos químicos podem causar queimaduras internas e externas. Para evitar a morte, lesões graves e/ou danos materiais: Usar equipamento de proteção individual (luvas, óculos, máscara...) quando efetuar trabalhos de manutenção ou conservação do aparelho. Este aparelho deve ser instalado num local com ventilação adequada.**

⚠ **AVISO – Para reduzir o risco de choque elétrico, não utilizar qualquer extensão para ligar o aparelho à rede. Utilizar uma tomada de parede.**

⚠ **AVISO – Ler atentamente as instruções deste manual bem como as que se encontram no aparelho. A não observação das instruções poderá originar lesões. Este documento deve ser entregue a todos os utilizadores da piscina, que deverão guardá-lo em lugar seguro.**

⚠ **AVISO – Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos inclusive e pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou pessoas com falta de experiência e conhecimento desde que instruídas/supervisionadas e que compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não deverão ser levadas a cabo por crianças a não ser que tenham mais de 8 anos e sob supervisão. Mantenha o aparelho e o cabo afastados de crianças menores de 8 anos de idade.**

⚠ **AVISO – Utilizar apenas peças de origem Hayward.**

⚠ **AVISO – Se o cabo de alimentação sofrer danos, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo respetivo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes para evitar qualquer perigo.**

⚠ **AVISO – O aparelho não deverá ser utilizado se o cabo de alimentação estiver danificado. Poderia ocorrer choque elétrico. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído pelo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes para evitar qualquer perigo.**

UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

HAYWARD®





WARNUNG: Stromschlaggefahr.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen.
DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR SCHWIMMBECKEN BESTIMMT.

⚠ **WARNUNG – Vor jedem Eingriff das Gerät vom Netz trennen.**

⚠ **WARNUNG – Alle elektrischen Anschlüsse müssen von einem qualifizierten zugelassenen Elektriker durchgeführt werden und in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden Normen erfolgen.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **WARNUNG – Sicherstellen, dass das Gerät an einen kurzschlussfesten Anschluss angeschlossen wird. Das Gerät muss über einen Isoliertransformator bzw. einen Fehlerstromschutzschalter (FI) betrieben werden mit einem Nenn-Fehlerstrom von max. 30 mA.**

⚠ **WARNUNG – Bringen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern an. Hände und Fremdkörper von Öffnungen und beweglichen Teilen fernhalten.**

⚠ **WARNUNG – Sicherstellen, dass die für das Produkt erforderliche Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt und die Anschlusskabel für die Betriebsspannung des Produkts geeignet sind.**

⚠ **WARNUNG – Chemikalien können zu internen und externen Verätzungen führen. Zur Vermeidung von Tod, schweren Verletzungen und/oder Sachschäden: Bei der Wartung und Instandhaltung des Geräts persönliche Schutzausrüstung tragen (Schutzhandschuhe, Schutzbrillen, Masken usw.). Das Gerät muss in einem gut belüfteten Raum aufgestellt werden.**

⚠ **WARNUNG – Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, kein Verlängerungskabel für den Netzanschluss des Geräts verwenden. Eine Wandsteckdose verwenden.**

⚠ **WARNUNG – Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und die Hinweise auf dem Gerät aufmerksam durch. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen führen. Dieses Dokument ist jedem Schwimmbeckennutzer zu übergeben und an einem sicheren Ort aufzubewahren.**

⚠ **WARNUNG – Dieses Gerät ist für die Nutzung von Kindern ab 8 Jahren und älter sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten geeignet, wenn ihnen die Handhabung erklärt wurde/ sie dabei beaufsichtigt werden und ihnen die damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Instandhaltung des Geräts sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind älter als 8 Jahre und werden dabei beaufsichtigt. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.**

⚠ **WARNUNG – Nur Original-Ersatzteile von Hayward verwenden.**

⚠ **WARNUNG – Um Gefahren zu vermeiden ist ein beschädigtes Netzkabel durch den Hersteller, den Kundendienst des Herstellers oder eine qualifizierte Fachkraft auszutauschen.**

⚠ **WARNUNG – Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Es könnte zu einem Stromschlag kommen. Um Gefahren zu vermeiden, ist ein beschädigtes Netzkabel durch den Kundendienst des Herstellers oder eine qualifizierte Fachkraft auszutauschen.**

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

HAYWARD®





WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar.
Het niet volgen van de instructies kan leiden tot ernstig letsel of zelfs overlijden.
HET APPARAAT IS UITSLUITEND BEDOELD VOOR ZWEMBADEN

⚠ **WAARSCHUWING – Het apparaat loskoppelen van de netspanning, voordat u onderhoud verricht.**

⚠ **WAARSCHUWING – Alle elektrische verbindingen moeten worden aangesloten door een erkende bevoegde elektricien en met inachtneming van de normen die gelden in het land van installatie.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **WAARSCHUWING – Controleer of het apparaat is aangesloten op een tegen kortsluiting beveiligd stopcontact. Het apparaat moet ook worden gevoed via een geïsoleerde transformator of een differentiaalschakelaar met reststroom (RCD) met een nominale reststroom van hoogstens 30 mA.**

⚠ **WAARSCHUWING – Zorg ervoor dat er geen kinderen met het apparaat spelen. Houd handen en vreemde voorwerpen, uit de buurt van de openingen en de bewegende onderdelen.**

⚠ **WAARSCHUWING – Controleer of de voor het apparaat vereiste voedingsspanning overeenkomt met die van de netspanning en of de voedingskabels geschikt zijn voor de voeding van het product.**

⚠ **WAARSCHUWING – De chemische stoffen kunnen inwendige en uitwendige brandwonden veroorzaken. Om dood, ernstig lichamelijk letsel en/of materiële schade te voorkomen: draag persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, bril, masker...) tijdens onderhoud of service aan dit apparaat. Dit apparaat moet in een goed geventileerde ruimte worden geïnstalleerd.**

⚠ **WAARSCHUWING – Om het gevaar op elektrische schokken te voorkomen, mag u geen gebruik maken van een verlengkabel om het apparaat aan te sluiten op de netspanning. Maak gebruik van een stopcontact.**

⚠ **WAARSCHUWING – De instructies in deze handleiding en op het apparaat aandachtig lezen. Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot letsel. Dit document dient te worden overgedragen aan een eigenaar van een zwembad, die deze op een veilige plaats zal bewaren.**

⚠ **WAARSCHUWING – Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met mindere fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan/instructies hebben ontvangen en de gevaren begrijpen die van toepassing zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mag niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.**

⚠ **WAARSCHUWING – Gebruik uitsluitend originele onderdelen van Hayward.**

⚠ **WAARSCHUWING – Als de voedingskabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, de klantenservice of gelijkwaardig bevoegde personen worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.**

⚠ **WAARSCHUWING – Als de voedingskabel beschadigd is, mag het apparaat niet worden gebruikt. Dit zou een elektrische schok kunnen veroorzaken. Een beschadigde voedingskabel moet door de klantenservice of gelijkwaardig bevoegde personen worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.**

ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

HAYWARD®





AVVERTENZA: Rischio elettrico. La mancata osservanza delle istruzioni può essere causa di gravi lesioni o morte.

L'APPARECCHIO È DESTINATO ALL'USO ESCLUSIVO PER PISCINE

⚠ **ATTENZIONE – Staccare l'apparecchio dalla rete prima di procedere a qualsiasi intervento.**

⚠ **ATTENZIONE – I collegamenti elettrici devono essere realizzati da un elettricista qualificato autorizzato secondo le norme in vigore nel Paese di installazione.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **ATTENZIONE – Verificare che l'apparecchio sia collegato a una presa di corrente protetta contro i cortocircuiti. L'apparecchio deve essere alimentato anche tramite un trasformatore di isolamento o un dispositivo di corrente residua (RCD) la cui corrente di funzionamento nominale residua non supera i 30 mA.**

⚠ **ATTENZIONE – Fare attenzione che i bambini non possano giocare con l'apparecchio. Tenere le mani e qualsiasi oggetto estraneo lontano dalle aperture e dalle parti mobili.**

⚠ **ATTENZIONE – Verificare che la tensione di alimentazione richiesta dal prodotto corrisponda a quella della rete di distribuzione e che i cavi d'alimentazione siano idonei per l'alimentazione di corrente al prodotto.**

⚠ **ATTENZIONE – I prodotti chimici possono provocare ustioni interne ed esterne. Per evitare la morte, lesioni gravi e/o danni materiali: indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, maschera, ecc.) durante la manutenzione di questo apparecchio. Il presente apparecchio deve essere installato in un ambiente sufficientemente ventilato.**

⚠ **ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di shock elettrico non utilizzare prolunghe per collegare l'apparecchio alla rete. Utilizzare una presa a muro.**

⚠ **ATTENZIONE – Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e quelle riportate sull'apparecchio. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni. Il presente documento deve essere consegnato al proprietario della piscina e conservato in luogo sicuro.**

⚠ **ATTENZIONE – L'apparecchio può essere utilizzato solo da bambini di età uguale o superiore agli otto anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali che abbiano ricevuto istruzioni appropriate e che abbiano compreso i possibili rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. L'uso, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio può essere effettuata solo da bambini di età superiore agli otto anni e sotto la supervisione di un adulto. Tenere l'apparecchio e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli otto anni.**

⚠ **ATTENZIONE – Utilizzare solo parti di ricambio originali Hayward.**

⚠ **ATTENZIONE – Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare il produttore, il rappresentante locale o personale qualificato che si occuperanno della sua sostituzione evitando così ogni rischio per la sicurezza.**

⚠ **ATTENZIONE – Non utilizzare l'apparecchio se il cavo d'alimentazione è danneggiato. Potrebbe verificarsi uno shock elettrico. Un cavo d'alimentazione danneggiato deve essere sostituito dal servizio post-vendita o da persone aventi le stesse qualifiche per evitare qualsiasi pericolo.**

UTILIZZARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

HAYWARD®





ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Несоблюдение инструкций может стать причиной серьезных травм и смерти. ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БАССЕЙНАХ

· ВНИМАНИЕ – Полностью отключите данное устройство от основного источника питания перед обслуживание оборудования бассейна.

· ВНИМАНИЕ – Все электрические подключения должен выполнять квалифицированный электрик в соответствии с применимыми правилами и стандартами.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

· ВНИМАНИЕ – Разрешается включать устройство только в закрытую розетку на 230 В∿ 230 В с защитой от короткого замыкания. Питание устройства должно производиться от изолирующего трансформатора или устройство защиты от токов замыкания на землю (RCD) с номинальным остаточным током срабатывания не более 30 мА.

· ВНИМАНИЕ – Необходимо следит за тем, чтобы дети не играли с устройством. Держите пальцы и посторонние предметы подальше от работающих и подвижных частей.

· ВНИМАНИЕ – Проверьте соответствие напряжения питания устройства напряжению сети питания и характеристики шнура питания на соответствие уровням мощности и тока устройства.

· ВНИМАНИЕ – Не зарывайте шнур в землю или воду. Расположите шнур так, чтобы свести к минимуму возможность его повреждения газонокосилками, триммерами и другим оборудованием.

· ВНИМАНИЕ – Во избежание риска поражения электрическим током не используйте удлинитель для подключения устройства к электросети; позаботьтесь о расположенной соответствующим образом розетке.

· ВНИМАНИЕ – Прочтите и следуйте инструкциям, приведенным в данном руководстве по эксплуатации и на оборудовании. Несоблюдение инструкций может стать причиной серьезных травм и смерти. Данный документ должен быть передан владельцу бассейна и должен храниться владельцем в безопасном месте.

· ВНИМАНИЕ – Не допускайте пользования изделием лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, без предварительного инструктажа ответственным за технику безопасности.

· ВНИМАНИЕ – Используйте только оригинальные запчасти компании "Hayward".

· ВНИМАНИЕ – Если шнур питания поврежден, то во избежание поражения электрическим током заменять его может лишь производитель, сервисный агент или специально обученный техник.

· ВНИМАНИЕ – Эксплуатация устройства с поврежденным шнуром запрещена. Это может стать причиной поражения электрическим током. Замену поврежденного шнура питания должен выполнять сервисный агент или специально обученный техник во избежание несчастных случаев.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

FR **ACCESSOIRES FOURNIS**
UK **STANDARD SUPPLIED ACCESSORIES**
ES **ACCESORIOS SUMINISTRADOS**
PO **ACESSÓRIOS FORNECIDOS PADRÃO**

DE **LIEFERBARES ZUBEHÖR**
NL **STANDAARD MEEGELEVERDE ACCESSOIRES**
IT **ACCESSORI IN DOTAZIONE**
PYC **Входящие в комплект аксессуары**

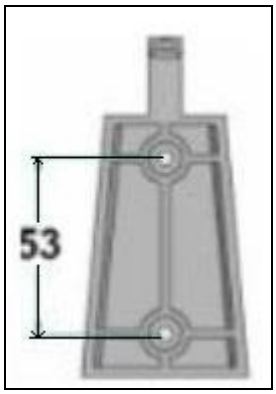





FR Porte-sonde	**FR** Solution tampon	**FR** Sonde de mesure	**FR** Collier de prise en charge
UK Probe Holder	**UK** Buffer solution	**UK** Measuring probe	**UK** probe loading collier
ES Porta sonda	**ES** Solución tampón	**ES** Sonda de medición	**ES** Collier de carga de la sonda
PO **C**arcaças	**PO** Bufferoplossing	**PO** Sonda de medição	**PO** Colarinho
DE Sondenhalter	**DE** Kalibrierlösung	**DE** Messsonde	**DE** Muffenkragen
NL Sondebehuizing	**NL** Bufferoplossing	**NL** Meetsonde	**NL** Houdkraag
IT Portasonda	**IT** Soluzione tampone	**IT** Sonda di misura	**IT** Collare di presa
PYC Держатель зонда	**PYC** Раствор для калибровки	**PYC** Измерительный зонд	**PYC** Хомут

FR **INSTALLATION**
UK **INSTALLATION**
ES **INSTALACIÓN**
PO **INSTALAÇÃO**

DE **INSTALLATION**
NL **INSTALLATIE**
IT **INSTALLAZIONE**
PYC **Установка**



FR **Généralités**
-Monter l'unité sur le support mural
-Ne pas installer l'appareille juste au dessus du bidon du produit pour éviter toute émanation de vapeurs d'acide.
-Monter l'appareil dans un local bien aéré et à une température maximum de 45 °C. Veiller à ce que l'accès pour une intervention SAV soit aisé.

UK **General rules**
Install the equipment:
- on the wall shelf .
- Do not install over a tank of liquids that emanate fumes unless it is hermetically closed.
- At maximum temperature of 45°C, in a ventilated place and easily accessible by an operator for periodical maintenance.

ES **Normas generales**
- montar la unidad sobre la escuadra de fijación mural
- nunca instalar la unidad sobre un depósito de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado.
en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimento

PO **Regras gerais**
- Monte a unidade no suporte de parede.
- Não instale em cima de tanques contendo líquidos que emitem vapores, a menos que estejam hermeticamente selados.
- A uma temperatura máxima de 45 ° C, em um ambiente seco e facilmente acessível ao operador para manutenção periódica.

DE **Allgemeine Regeln**
- Montieren Sie das Gerät an der Wandhalterung.
- Installieren Sie das Gerät nicht auf Tanks, die Flüssigkeiten enthalten, die Dämpfe abgeben, es sei denn, sie sind luftdicht verschlossen.
- Bei einer maximalen Temperatur von 45 ° C in trockener Umgebung und für den Bediener für regelmäßige Wartungsarbeiten leicht zugänglich.

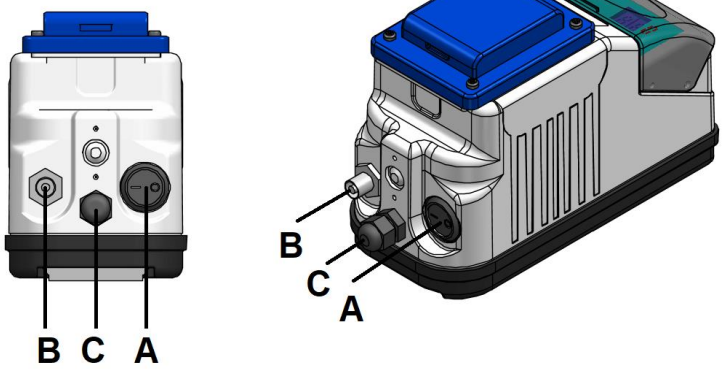
NL **Algemene regels**
- Monteer het apparaat op de muurbevestigingsbeugel.
- Installeer niet op tanks met vloeistoffen die dampen afgeven, tenzij ze hermetisch zijn afgesloten.
- Bij een maximumtemperatuur van 45 ° C, in een droge omgeving en gemakkelijk toegankelijk voor de exploitant voor periodiek onderhoud.

IT **Norme generali**
-Montare l'unità sulla staffa di fissaggio a muro .
- Non installare al di sopra di serbatoi contenenti liquidi che emanano esalazioni, a meno che essi non risultino chiusi ermeticamente.
- Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.

PYC **Общие правила**
- Установите устройство на кронштейн для настенного монтажа.
- Не устанавливайте сверху резервуары с жидкостями, которые выделяют пары, если они не герметично закрыты.
- При максимальной температуре 45 ° C, в сухой среде и в удобном месте для оператора для периодического технического обслуживания.

FR **CONNEXIONS**
UK **CONNECTIONS**
ES **CONEXIÓNES**
PO **CONEXÕES**

DE **CONNECTIONS**
NL **AANSLUITINGEN**
IT **CONNESSIONI**
PYC **СОЕДИНЕНИЯ**



FR **A** = Interrupteur d'allumage (0/1 – ON/OFF)
B = Connecteur BNC de la sonde
C = Alimentation électrique 230V,50Hz

UK **A**= ON/OFF switch
B=BNC connector of the probe
C= electric power cable 230V,50Hz

ES **A** = ON/OFF interruptor (0/1)
B=conector BNC sonda
C= cable de alimentación eléctrica de 230V-50Hz

PO **A** = chave de ignição (0/1 - ON / OFF)
B = conector BNC da sonda
C = 230V, cabo elétrico de 50Hz

DE **A** = Zündschalter (0/1 - EIN / AUS)
B = BNC-Anschluss der Sonde
C = 230 V, 50 Hz elektrisches Kabel

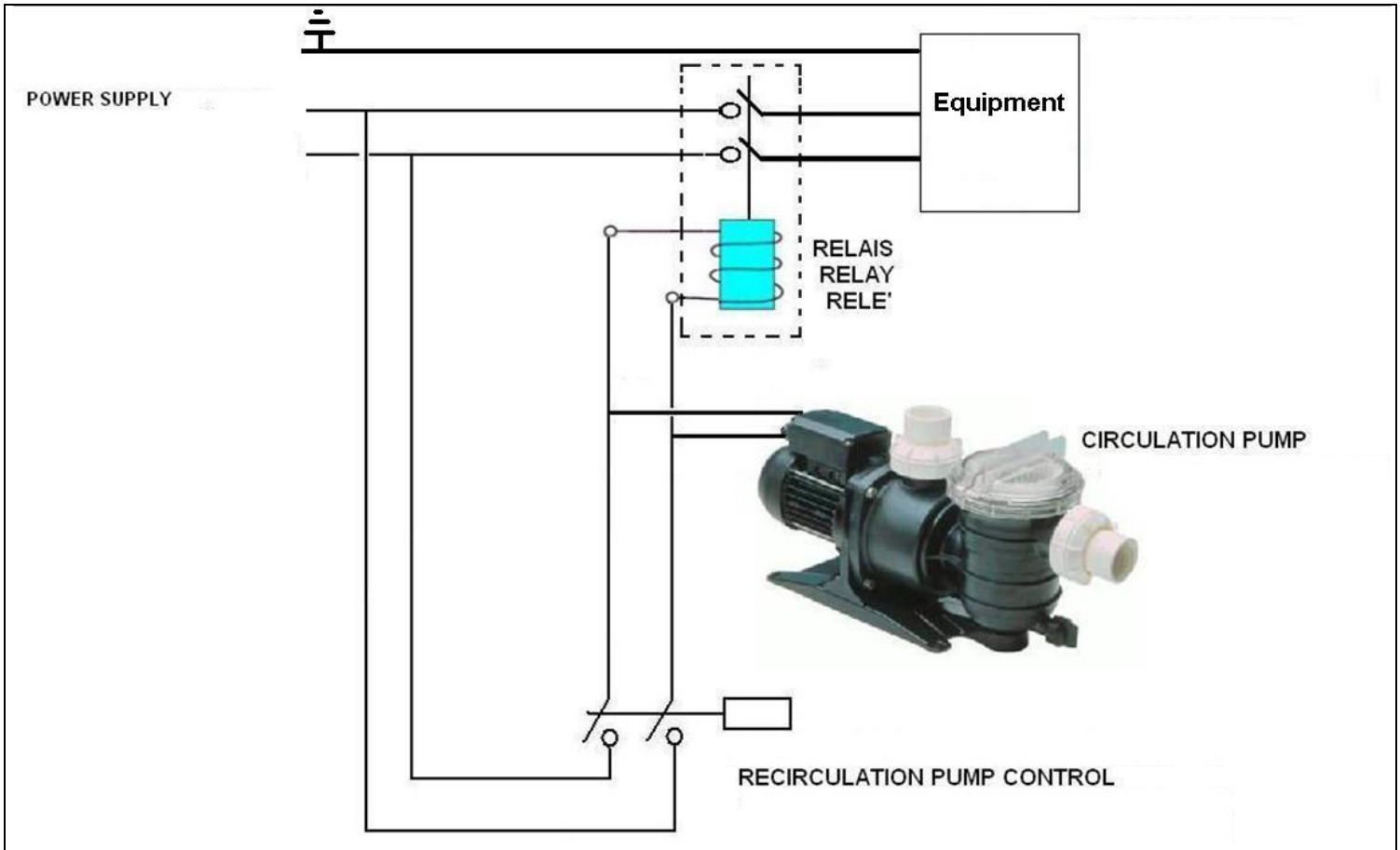
NL **A** = contactslot (0/1 - AAN / UIT)
B = aansluiting BNC-sonde
C = 230V, 50Hz elektrische kabel

IT **A** = interruttore d'accensione (0/1 - ON/OFF)
B=connettore BNC della sonda
C= cavo elettrico 230V,50Hz

PYC **A** = выключатель зажигания (0/1 - ON / OFF)
B = разъем BNC датчика
C = 230 В, 50 Гц, электрический кабель

FR **BRANCHEMENT ELECTRIQUE**
UK **ELECTRIC CONNECTION**
ES **CONEXIÓN ELÉCTRICA**
PO **CONEXÃO ELÉTRICA**

DE **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**
NL **ELEKTRISCHE AANSLUITING**
IT **COLLEGAMENTO ELETTRICO**
PYC **Схема електрического соединения**



FR ! ATTENTION ! Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de l'appareil sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique. Généralement, il est préférable d'éteindre l'appareil lorsque la pompe de circulation est coupée et pour cette raison, il est conseillé de suivre l'installation électrique de la figure. . Afin d'éviter des dommages à l'appareil, ne pas l'installer en parallèle à l'alimentation de la pompe de circulation mais utiliser un « relais ». L'allumage de l'appareil est confirmé par l'allumage de l'affichage.

UK ! ATTENTION! Verify that the unit's label values are compatible with main power supply.
Generally it is preferred to turn off the unit when the circulation pump is turned off, for this reason it is recommended to follow the electrical installation of the figure
To avoid damages to the circuit board do not install the power supply of the pump directly in parallel with filtration pump power supply but use a relay. The unit is switched on when the display is lit.

ES ! ATENCIÓN! Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica.
Generalmente es preferible de apagar la unidad cuando la bomba de circulación se apaga y por esta razón, es recomendable seguir la instalación eléctrica de la figura. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l' alimentación de la bomba a l' alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura
La unidad está activada cuando el display se ilumina.

PO ! AVISO! Verifique se os valores da placa da fonte de alimentação correspondem aos valores do sistema.
Geralmente, é preferível desligar o aparelho quando a bomba de recirculação estiver desligada e, por esse motivo, é aconselhável seguir a instalação elétrica da figura. Para não danificar a placa eletrônica, não conecte a fonte de alimentação diretamente em paralelo com a fonte de alimentação da bomba de recirculação, mas sempre use um contator / relé. A iluminação do aparelho é confirmada pela iluminação do visor.

DE ! ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass die Werte der Stromversorgungsplatte mit denen des Systems übereinstimmen.
Im Allgemeinen ist es vorzuziehen, das Gerät auszuschalten, wenn die Umwälzpumpe ausgeschaltet ist. Aus diesem Grund ist es ratsam, die elektrische Installation der Abbildung zu befolgen. Um die Elektronikplatine nicht zu beschädigen, schließen Sie die Stromversorgung nicht direkt parallel zur Stromversorgung der Umwälzpumpe an, sondern verwenden Sie immer ein Schütz / Relais. Die Beleuchtung des Geräts wird durch das Aufleuchten der Anzeige bestätigt.

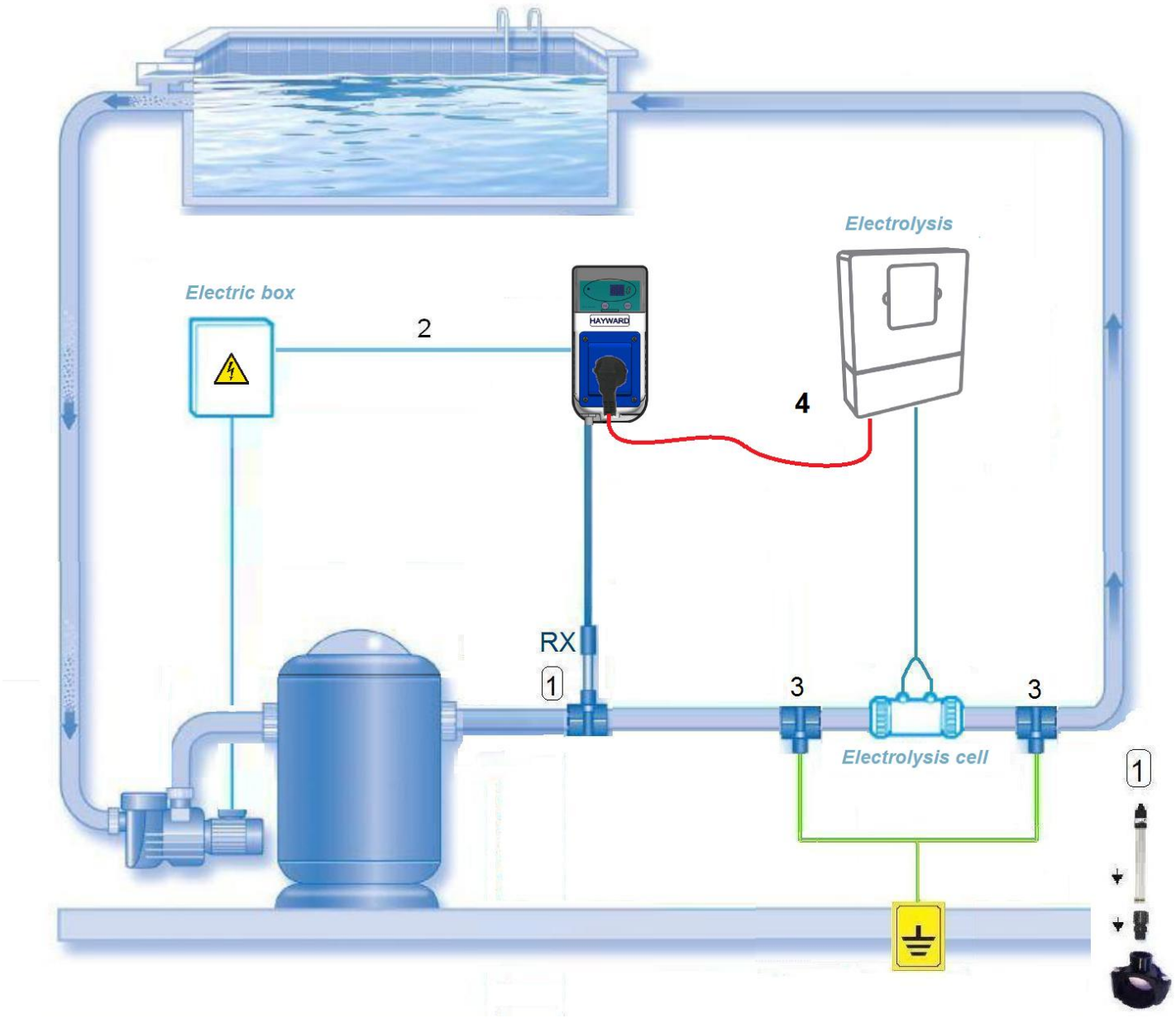
NL ! WAARSCHUWING! Controleer of de waarden van de voedingsplaat overeenkomen met die van het systeem. Over het algemeen verdient het de voorkeur om het apparaat uit te schakelen wanneer de recirculatiepomp is uitgeschakeld en daarom is het raadzaam om de elektrische installatie van de figuur te volgen. Om de elektronische kaart niet te beschadigen, sluit de voeding niet rechtstreeks parallel aan de voeding van de recirculatiepomp aan, maar gebruik altijd een schakelaar / relais. De verlichting van het apparaat wordt bevestigd door het oplichten van het display.

IT ! ATTENZIONE! Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Generalmente è preferibile spegnere l'apparecchio quando la pompa di ricircolo è spenta e per questo motivo è consigliato seguire l'installazione elettrica della figura. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica dellla pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione dell' apparecchio è confermata dall'accensione del display.

PYC ! ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что значения на пластине источника питания соответствуют значениям системы. Обычно предпочтительно выключать прибор, когда рециркуляционный насос выключен, и по этой причине рекомендуется следовать электрической установке, показанной на рисунке. Чтобы не повредить электронную плату, не подключайте источник питания напрямую параллельно с источником питания рециркуляционного насоса, но всегда используйте контактор / реле. Подсветка прибора подтверждается включением дисплея.

FR SCHEMA D'INSTALLATION
UK INSTALLATION SCHEME
ES ESQUEMA DE INSTALACION
PO DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO

DE INSTALLATIONSDIAGRAMM
NL INSTALLATIE DIAGRAM
IT SCHEMA INSTALLAZIONE
PYC ДИАГРАММА УСТАНОВКИ



1	**FR Point de raccordement sonde pour l'analyse** **UK Analysis point of the probe** **ES Punto de análisis de la sonda** **PO Ponto de análise da sonda** **DE Analysepunkt der Sonde** **NL Punt van analyse van de sonde** **IT Punto di analisi della sonda** **PYC Точка анализа зонда**
2	**FR** Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation **UK** 230Vac power supply in parallel with the recirculation pump **ES** Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation **PO** Fonte de alimentação de 230Vac em paralelo com a bomba de recirculação **DE** 230Vac Spannungsversorgung parallel zur Umwälzpumpe **NL** 230Vac-voeding parallel met de recirculatiepomp **IT** Alimentazione elettrica 230Vac in parallelo alla pompa di ricircolo **PYC** Питание 230 В параллельно с рециркуляционным насосом
3	**FR Prise de terre. (Optional)** **UK Ground socket (optional)** **ES Toma de tierra. (Opcional)** **PO Soquete da Terra (opcional)** **DE Erdbuchse (optional)** **NL Aardingscontact (optioneel)** **IT Presa di terra (opzionale)** **PYC Розетка заземления (опционально)**
4	**FR** Alimentation électrolyse 230Vac (câble bipolaire) **UK** 230Vac electrolysis power supply (bipolar cable) **ES** Alimentación de electrólisis 230Vac (cable bipolar) **PO** Fonte de alimentação de eletrólise 230Vac (cabo bipolar) **DE** 230Vac Elektrolyse-Stromversorgung (zweipoliges Kabel) **NL** 230Vac elektrolyse voeding (bipolaire kabel) **IT** Alimentazione elettrica elettrolisi 230Vac (cavo bipolare) **PYC** Электролиз 230В переменного тока (биполярный кабель)

FR ENTRETIEN PÉRIODIQUE
UK PERIODIC MAINTENANCE
ES MANTENIMIENTO PERIÓDICO
PO MANUTENÇÃO PERIÓDICA
DE REGELMÄSSIGE WARTUNG
NL PERIODIEK ONDERHOUD
IT MANUTENZIONE PERIODICA
PYC Техническое обслуживание

Re étalonner l'appareil avec la sonde de mesure	1 fois tous les 3 mois ou en cas de dérive de la mesure
Calibration of the unit	1 time every 3 months or in case of measure drift
Calibrar el dispositivo	1 vez cada 3 meses o en el caso de la deriva de la medida
Recalibrar o aparelho	1 vez a cada 3 meses ou em caso de desvio de medição
Gerät neu kalibrieren	1 mal alle 3 Monate oder bei Messdrift
Kalibreer het apparaat opnieuw	1 keer per 3 maanden of in het geval van meetafwijking
Ricalibrare apparecchio	1 volta ogni 3 mesi o in caso di deriva della misura
Перекалибруйте прибор	1 раз в 3 месяца или в случае смещения меры

FR La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.

UK The measuring probe is regarded as a replacing worn part in fact it undergoes a natural aging depending on itsuse, therefore it does not fall under the warranty.

ES La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía

PO A sonda de medição faz parte do desgaste normal, pois sofre um envelhecimento natural, dependendo das condições de uso. Por este motivo, não faz parte das peças da garantia.

DE Die Messsonde ist ein Teil des normalen Verschleißes, da sie in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen einer natürlichen Alterung unterliegt. Aus diesem Grund ist es nicht Bestandteil der Garantie.

NL De meetsonde is onderhavig aan normale slijtage en ondergaat een natuurlijke veroudering afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Om deze reden maakt het geen deel uit van de garantieonderdelen.

IT La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo . Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.

PYC Износ измерительного зонда при нормальном использовании зависит от его естественного старения. По этой причине не входит в часть гарантии.

FR NETTOYAGE DE LA SONDE
UK ELECTRODE CLEANING
ES LIMPIEZA Y MANUTENCION DEL ELECTRODO
PO LIMPEZA DE SONDA
DE PROBE-REINIGUNG
NL SONDE REINIGING
IT PULIZIA DELLA SONDA
PYC Мойка зонда

FR Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.
UK Dip the electrode into an acid solution like vinegar (max 2% acid 98% water). Wait five minutes and rinse it with water. It is advisable do not to leave the electrode dry; if it is stored for long time it must be covered with the plastic cap appositely filled with water to keep it with its tip wet
ES Introducir el electrodo en 2% de soluciòn acido clorhidrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y despues enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberà ser cubierto con un tapòn apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumerjida en liquido.
PO Mergulhe o eletrodo em uma solução ácida, como o vinagre (máximo de 2% de ácido e 98% de água). Espere cinco minutos e enxágüe com água. É aconselhável não deixar o eletrodo seco; se for guardar por muito tempo, cubra-o com a tampa de plástico cheia de água para mantê-lo úmido.
DE Tauchen Sie die Elektrode in eine saure Lösung wie Essig (max. 2% Säure und 98% Wasser). Warten Sie fünf Minuten und spülen Sie mit Wasser nach. Es wird empfohlen, die Elektrode nicht trocken zu lassen. Wenn es längere Zeit gelagert werden soll, bedecken Sie es mit einer mit Wasser gefüllten Plastikkappe, um es nass zu halten.
NL Dompel de elektrode onder in een zuuroplossing zoals azijn (max. 2% zuur en 98% water). Wacht vijf minuten en spoel af met water. Het is raadzaam om de elektrode niet droog te laten; als hij voor een lange tijd moet worden opgeslagen, bedek hem dan met een plastic dop gevuld met water om hem nat te houden.
IT Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido ad esempio aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.
PYC Погрузить зонд в раствор кислоты, например (2% кислоты и 98% воды). Оставить на пять минут после промыть водой. Советуем не оставлять зонд (электрод) сухим, для длительного хранения необходимо поместить электрод в пластмассовую трубку с водой.

FR HIVERNAGE DE LA SONDE
UK ELECTRODE STORAGE
ES ALMACENAMIENTO DE ELECTRODO
PO ARMAZENAMENTO DA SONDA
DE PROBE LAGERUNG
NL SONDEOPSLAG
IT IMMAGAZZINAMENTO DELLA SONDA
PYC ХРАНЕНИЕ ЗОНДА

FR Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente
UK Always keep the electrodes in the original stocking caps, the liquid inside is a transparent conservation liquid. Never leave the electrodes dry, they will be damaged/ slow response,
ES Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta
PO Sempre mantenha os eletrodos nas tampas de proteção originais contendo o líquido de manutenção. Os eletrodos deixados secos são danos / resposta lenta.
DE Bewahren Sie die Elektroden immer in den ursprünglichen Schutzkappen auf, die die Wartungsflüssigkeit enthalten. Die Elektroden, die trocken bleiben, sind beschädigt / langsame Reaktion.
NL Bewaar de elektroden altijd in de originele beschermkappen die de onderhoudsvloeistof bevatten. De elektroden die

droog zijn achtergelaten, zijn beschadigd / traag.
IT Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.
РУС Всегда храните электроды в оригинальных защитных колпачках, содержащих техническую жидкость. Электроды, оставленные сухими, повреждены / медленный отклик.

FR PROGRAMMATION
UK PROGRAMMING
ES REGULATIÓN
PO PROGRAMAÇÃO

DE PROGRAMMIERUNG
NL PROGRAMMERING
IT PROGRAMMAZIONE
PYC ПРОГРАММИРОВАНИЮ



FR Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton SET, sur le Display apparaîtra la valeur précédemment enregistrée. Réappuyer sur le bouton SET afin de sélectionner la valeur désirée, comprise entre 300 and 800mV. Attendre 5 secondes (sans appuyer) et la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 300 and 800mV. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.

ES Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 300 y 800mV. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

PO Pressione e segure o botão SET por 3 segundos, o valor definido anteriormente aparecerá no visor. Sempre pressionando o botão SET repetidamente, selecione o valor desejado entre 300 e 800mV. Aguarde sem pressionar nenhum botão por 5 segundos, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

DE Halten Sie die Taste SET für 3 Sekunden gedrückt. Auf dem Display wird der zuvor gespeicherte Wert angezeigt. Durch betätigen der Taste SET können Sie den Sollwert in einem Bereich von 300 bis 800mV auswählen. Warten Sie nach der Auswahl des Wertes 5 Sekunden ohne eine Taste zu betätigen und der Wert wird automatisch gespeichert.

NL Druk het knopje SET gedurende 3 seconden in, op het beeldscherm verschijnt de waarde die voorafgaand opgeslagen is. Druk nogmaals op het knopje SET om de gewenste waarde tussen 300 en 800 mVte selecteren. Wacht 5 seconden (zonder ergens op te drukken) en de geselecteerde waarde wordt automatisch opgeslagen.

IT Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 300 e 800mV. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

PYC Нажать и придержать кнопку SET не больше трёх секунд, на дисплее вы увидите значение ранее установленное. Постоянным нажатием на кнопку SET вы можете установить требуемый уровень между 300-800mV. Не нажимая никаких кнопок, в тесении 5 секунд, требуемое значение автоматически внесётся в память.

FR ETALONNAGE
UK CALIBRATION
ES CALIBRATIÓN
PO CALIBRAÇÃO

DE KALIBRIERUNG
NL KALIBREREN
IT CALIBRAZIONE
PYC КАЛИБРОВКИ

FR Attention:
(1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous.
(2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.

UK Attention:
(1) The electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below.
(2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.

ES Atención:
(1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
(2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

PO Atenção:
(1) O procedimento de calibração da sonda pode demorar alguns minutos, para maior precisão de leitura;

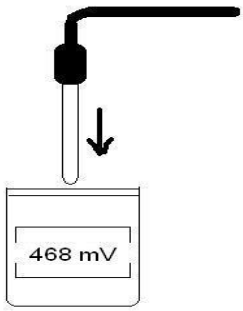
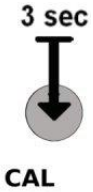
É essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo.
(2) Assegure-se de que a solução tampão usada na calibração sempre corresponda ao valor indicado e que não esteja poluída.

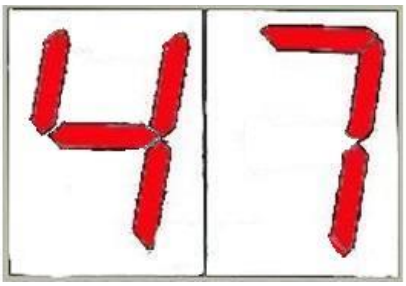
DE **Achtung:**
(1) Der Elektrodenkalibrierungsvorgang kann einige Minuten dauern, um ein genaues Ergebnis zu erhalten. Hierbei ist es besonders wichtig, nachfolgenden Betriebsablauf einzuhalten.
(2) Stellen Sie sicher, dass die für die Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer mit dem angezeigten Wert übereinstimmt und nicht verschmutzt ist.

NL **Pas op,**
(1) Het kalibreren van elektroden kan enkele minuten duren. Voor een juiste aflezing is het heel belangrijk om de hieronder aangegeven procedure te volgen.
(2) Verzeker u ervan dat de voor het kalibreren gebruikte buffer overeenkomt met de aangegeven waarde en dat deze niet vuil is.

IT **Attenzione:**
(1) La procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
(2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

PYC **Внимание:**
(1) процедура калибровки зонда(пробный электрод) может занять несколько минут, для большей точности снятия показаний: необходимо придерживаться последовательности операций приведенные здесь ниже.
(2) убедиться в том, чтобы размер используемого буфера в калибровке, всегда соответствовал указанному значению и что не загрязняется.

(1)  	**FR** Insérer la sonde de Rx dans la solution tampon à 468mV. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture. **UK** Dip the probe in the Rx buffer solution at 468mV. Wait a few seconds before reading. **ES** Insertar la sonda de Rx en la solución a 468mV. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura. **PO** Insira a sonda de Rx na solução tampão 468mV. Aguarde alguns segundos para estabilizar a leitura. **DE** Tauchen Sie die Rx-Sonde in die 468mV-Pufferlösung. Warten Sie einige Sekunden, bis die Anzeige stabil ist. **NL** Stop de Rx-sonde in de 468mV buffer. Wacht enkele seconden voor een juiste aflezing. **IT** Inserire la sonda di Rx nella soluzione tampone a 468mV. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura. **PYC** Вставить зонд Rx в буферный раствор при 468mV, подождать несколько секунд для стабилизации точного показания.
(2)  	**FR** Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 470 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage est fait automatiquement et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe. **UK** Push the CAL button for 3 seconds, the value 470 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished. **ES** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 470 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.



PO Pressione a tecla Cal por 3 segundos, no visor, o valor de 470 começará a piscar. Quando a calibração da sonda estiver concluída, o valor no monitor será fixado

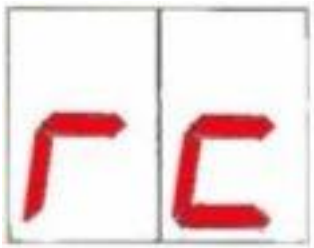
DE Drücken Sie die Taste CAL für 3 Sekunden. Am Display beginnt der Wert 470 zu blinken. Sobald die Kalibrierung der Rx-Sonde abgeschlossen ist, blinkt der Wert nicht mehr und ist fest.

NL Houd het CAL knopje gedurende 3 seconden ingedrukt. De waarde 470 begint te knipperen op het Display. Het kalibreren gebeurt automatisch en het knipperen stopt als het klaar is.

IT Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 470 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

PYC Нажать кнопку CAL 3 секунды, на дисплее уровень 470 начнёт мигать. Когда калибровка зонда будет завершина, значение на дисплее станет неподвижным.

(3)



FR Si à la fin de l'étalonnage le display affiche **"rc",** appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message **"rc"** réapparait, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé.

UK If at the end of calibration, the display shows the message "**rc**", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "**rc**" reappears, the probe is not working correctly and should be changed.

ES Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "**rc**", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "**rc**" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

PO Se, no final da calibração, o visor exibir a mensagem "**rc**", pressione a tecla CAL para sair da calibração e retornar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se, após a segunda tentativa, a palavra "**rc**" aparecer novamente, altere a sonda que não está em bom estado e deve ser substituída.

DE Sollte am Ende der Kalibrierung „**rc**" am Display erscheinen, hat die Kalibrierung nicht funktioniert. Drücken Sie die Taste Cal, um das Programm zu beenden und kehren Sie zur Anzeige zurück. Wiederholen Sie den Vorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch erneut „**rc**" angezeigt wird, tauschen Sie die pH-Sonde aus, da er nicht richtig funktioniert.

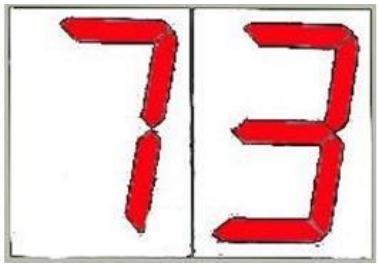
NL Als aan het einde van het kalibreren, het bericht **"rc"** verschijnt, op het knopje Cal drukken om terug te komen in het hoofdmenu. De procedure herhalen, als het bericht **"rc"** opnieuw verschijnt, functioneert de sonde slecht en dient deze vervangen te worden.

IT Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "**rc**", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "**rc**", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

PYC Если в конце калибровки на дисплее выйдет значение "**rc**", нажмите кнопку CAL для выхода из калибровки и возврата в режим снятия показаний. Повторить процедуру калибровки ещё раз, если после повторной операции на дисплее выйдет значение "**rc**" , необходимо заменить зонд на новый, так как старый не пргоден к использованию.

FR **FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION**
UK **FUNCTIONING AND VISUALIZATION**
ES **FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES**
PO **OPERAÇÕES E VISUALIZAÇÕES**

DE **ARBEITSWEISE UND DARSTELLUNG**
NL **WERKING EN WEERGAVE**
IT **FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI**
PYC **Операции и визуализация**



FR Le contrôleur affiche la valeur de mV lue de l'électrode mV et règle l'activité de la prise de courant 230 V, 50 Hz à partir de la valeur de consigne desirée.
Pendant le fonctionnement, la valeur de mV sera visible sur l'afficheur.
Le fonctionnement du Régulateur est ON-OFF : si la valeur mesurée est inférieure à le point de consigne la prise sera alimentée avec 230V, 50Hz, si la valeur mesurée est supérieure à le point de consigne la prise électrique ne sera pas alimentée.
Exemples de fonctionnement : **Point de consigne à 730mV**
Si la valeur mesurée est 720mV, la prise électrique sera alimentée en continue avec 230V, 50Hz.
Si la valeur mesurée est 740mV, la prise sera arrêtée.

UK This regulator is a controller that visualizes on the display the value of the mV read from the Rx electrode. It powers the electrical outlet at 230V, 50Hz when the measure is lower than the desired custom's setpoint
The functioning of the Regulator is ON-OFF type :the electrical outlet will not be powered if the measure is greater than the setpoint while it will be powered at 230V,50Hz if the measure is lower than the setpoint.
Functioning examples: **Setpoint 730mV**
Reading value 720mV, the Regulator will power the electrical outlet in continuous.
Reading value 740mV, the electrical outlet will not be powered.

ES El controlador muestra el valor leído desde el electrodo y regula l' actividad de la toma de 230V, 50Hz en funcion del punto de consigna deseado.Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de rx será visible su el display,
El funcionamiento del Regulador es ON-OFF: si la lectura de valor es inferior al punto de consigna, el Regulador trabaja en continuo y la toma se alimenta siempre. Si la lectura de valor es superior al punto de consigna la toma no está alimentada eléctricamente.
Ejemplos de funcionamiento: **Setpoint 730mV**
Lectura de valor 720mV, el Regulador trabaja en continuo y la toma se alimenta siempre.
Lectura de valor 740mV, la toma no está alimentada eléctricamente.

PO O regulador exibe no display o valor do mV lido pelo eletrodo e ativa o soquete de 230V, 50Hz se a medição for menor que o setpoint desejado pelo cliente.
O funcionamento do Controlador é do tipo ON-OFF, ou seja, com uma medição menor que o Setpoint, o soquete é alimentado em 230V, 50Hz e com uma medição maior que o setpoint o soquete não está energizado.
Exemplos de operação: **Setpoint em 730mV**
Valor de leitura de 720 mV, o soquete é alimentado a 230Vca
Valor de leitura de 740 mV, o soquete não está ligado.

DE Der Regler zeigt auf dem Display den von der Elektrode gelesenen mV-Wert an und aktiviert die 230V, 50Hz-Buchse, wenn der gemessene Wert unter dem vom Kunden gewünschten Sollwert liegt.
Die Funktion des Controllers ist vom EIN-AUS-Typ, dh bei einem Messwert unter dem Sollwert wird die Steckdose mit 230 V, 50 Hz und bei einem Messwert über dem Sollwert mit Spannung versorgt.
Betriebsbeispiele: **Sollwert bei 730mV**
720 mV Lesewert, die Steckdose wird mit 230 V Wechselstrom betrieben
Lesewert von 740 mV, die Steckdose wird nicht mit Strom versorgt.

NL De regelaar geeft op het display de waarde weer van de mV die door de elektrode wordt gelezen en activeert de 230V, 50Hz contactdoos als de meting lager is dan het door de klant gewenste setpoint.
De werking van de controller is van het AAN-UIT-type, dat wil zeggen, met een meting die lager is dan de instelwaarde, wordt de contactdoos gevoed met 230 V, 50 Hz en met een meting die hoger is dan de instelwaarde wordt de contactdoos niet van stroom voorzien.
Bedrijfsvoorbeelden: **instelpunt op 730mV**
720 mV meetwaarde, de contactdoos wordt gevoed met 230Vac
Leeswaarde van 740 mV, de contactdoos wordt niet gevoed.

IT Il regolatore visualizza sul display il valore dei mV letti dall'elettrodo ed attiva la presa a 230V, 50Hz se la misura è inferiore al setpoint desiderato dal cliente.
Il funzionameto del Regolatore è di tipo ON-OFF cioè con misura inferiore al Setpoint la presa è alimentata a 230V, 50Hz e con misura superiore al setpoint la presa non è alimentata.
Esempi di funzionamento: **Setpoint a 730mV**

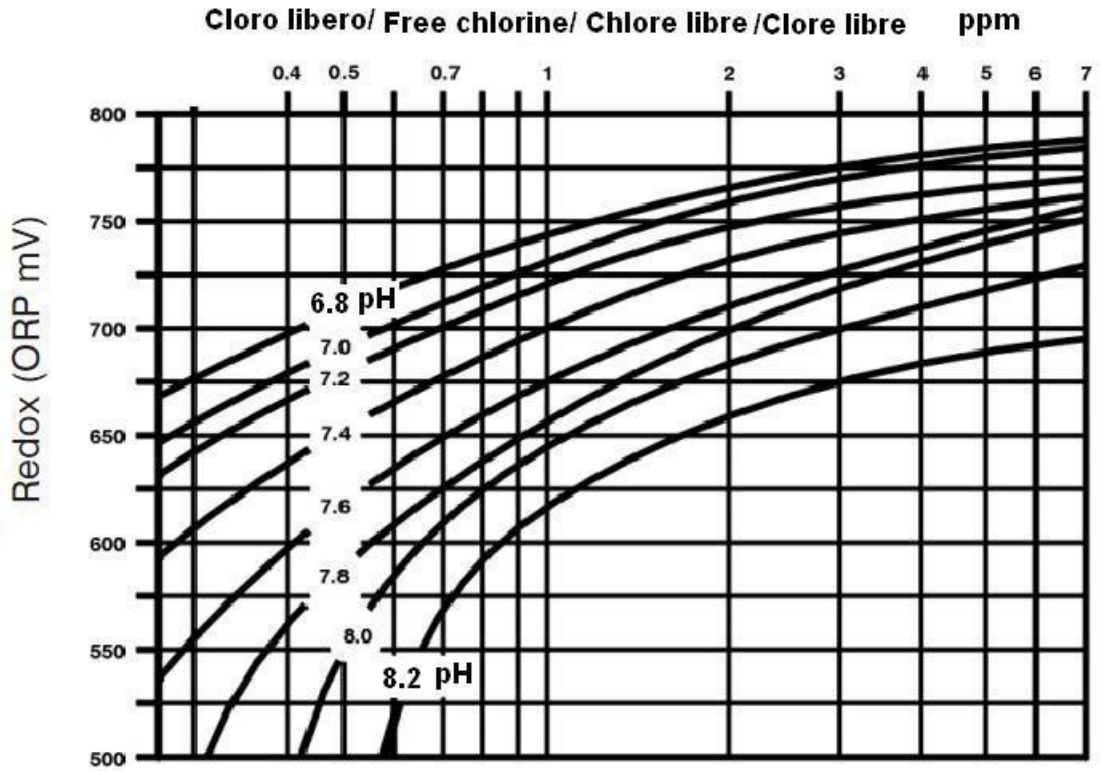
Valore di lettura 720 mV , la presa è alimentata a 230Vac
Valore di lettura pari a 740 mV, la presa non è alimentata.

PYC Регулятор отображает на дисплее значение мВ, считываемое электродом, и активирует розетку 230 В, 50 Гц, если измерение ниже, чем заданное значение, требуемое заказчиком.
Контроллер работает в режиме ВКЛ-ВЫКЛ, то есть при измерении ниже, чем уставка, розетка питается при 230 В, 50 Гц, а при измерении выше уставки розетка не питается.
Примеры работы: **уставка на 730 мВ**
Значение считывания 720 мВ, розетка питается от 230 В переменного тока
Чтение значения 740 мВ, розетка не подключена.

FR RÉGLAGE D'USINE
UK DEFAULT SETTINGS
ES PARÁMETROS ESTÁNDAR
PO CONFIGURAÇÕES PADRÃO

DE STANDARDEINSTELLUNGEN
NL FABRIEKSINSTELLINGEN
IT VALORI DI DEFAULT
PYC Значение(уровень) по умолчанию

FR SETPOINT : **Set = 730 mV** • PRÉDISPOSITION: **chloration** *(non-modifiable)*	**DE** SETPOINT : **Set = 730mV** • VORBEREITUNG: **chlorierung**
UK SETPOINT: **Set = 730mV** • PREARRANGEMENT: **chlorination**	**NL** SETPOINT: **Set = 730mV** • VOORBEREIDING: **chlorering**
ES SETPOINT: **Set = 730 mV** • PREDISPOSICIÓN: **cloración**	**IT** SETPOINT: **Set = 730mV** • PREDISPOSIZIONE: **clorazione**
PO SETPOINT: **Set = 730mV** • PREPARAÇÃO: **cloração**	**Рус** УСТАВКИ: setpoint: **Set = 730mV** • СКЛОННОСТЬ: **клонирование**



GARANTIE LIMITÉE

Les produits HAYWARD sont garantis contre tous défauts de fabrication ou de matière pendant **2 ans**, à compter de la date d'achat. Toute demande d'application de la garantie devra s'accompagner de la preuve d'achat portant mention de la date. Nous vous conseillons donc de conserver votre facture.

Dans le cadre de sa garantie, HAYWARD choisira de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sous condition d'avoir été utilisés selon les instructions du guide correspondant, de n'avoir subi aucune modification et de ne comporter que des pièces et composants d'origine. La garantie ne couvre pas les dommages dus au gel et aux produits chimiques. Tous les autres coûts (transport, main-d'œuvre, etc.) sont exclus de la garantie.

HAYWARD ne pourra être tenu pour responsable des dommages directs ou indirects résultant d'une installation, d'un raccordement ou d'une utilisation incorrects du produit.

Pour toute demande de bénéfice de la garantie et de réparation ou remplacement d'un article, contacter votre revendeur.

Le retour de l'équipement en usine ne sera accepté qu'avec notre accord préalable.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

LIMITED WARRANTY

All HAYWARD products are covered for manufacturing defects or material defects for a warranty period of **2 years** as of date of purchases. Any warranty claim should be accompanied by evidence of purchase, indicating date of purchase. We would therefore advise you to keep your invoice.

The HAYWARD warranty is limited to repair or replacement, as chosen by HAYWARD, of the faulty products, provided that they have been subjected to normal use, in compliance with the guidelines given in their user guides, provided that the products have not been altered in any way, and provided that they have been used exclusively with HAYWARD parts and components. The warranty does not cover damage due to frost and to chemicals. Any other costs (transport, labour, etc.) are excluded from the warranty.

HAYWARD may not be held liable for any direct or indirect damage resulting from incorrect installation, incorrect connection, or incorrect operation of a product.

In order to claim on a warranty and in order to request repair or replacement of an article, please ask your dealer.

No equipment returned to our factory will be accepted without our prior written approval.

Wearing parts are not covered by the warranty.

GARANTÍA LIMITADA

Todos los productos HAYWARD están cubiertos contra los defectos de fabricación o de material por una garantía de **2 años** a partir de la fecha de la compra. Cualquier reclamación de garantía debe acompañarse con una prueba de compra, que indique la fecha de compra. Por consiguiente, le aconsejamos que conserve su factura.

La garantía HAYWARD está limitada a reparaciones o reemplazos, según la elección de HAYWARD, de los productos defectuosos, siempre que hayan sido sometidos a un uso normal, de acuerdo con las consignas indicadas en las guías del usuario, y siempre que los productos no hayan sido alterados de ninguna forma, y que se hayan utilizado exclusivamente con piezas y componentes HAYWARD. La garantía no cubre averías debidas a la congelación o a productos químicos. Cualquier otro coste (transporte, mano de obra, etc.) está excluido de la garantía.

HAYWARD declina toda clase de responsabilidad por cualquier daño directo o indirecto debido a la instalación incorrecta, la conexión incorrecta o una utilización incorrecta de un producto.

Para realizar una reclamación de garantía y para solicitar la reparación o el reemplazo de un artículo, póngase en contacto con su concesionario.

No se admitirá ninguna devolución de equipos a nuestra fábrica sin nuestra aprobación previa por escrito.

Las piezas sometidas a desgaste no están cubiertas por la garantía.

GARANTIA LIMITADA

Os produtos HAYWARD são garantidos contra quaisquer defeitos de fabrico ou de materiais por um período de **2 anos** a contar da data de compra. Qualquer pedido ao abrigo da garantia deve ser acompanhado pelo comprovativo de compra, indicando a data de compra. Portanto, aconselhamos que guarde a sua fatura.

No âmbito da garantia, a HAYWARD decidirá reparar ou substituir os produtos defeituosos, na condição de que estes tenham sido utilizados de acordo com as instruções do manual correspondente, não tenham sido sujeitos a qualquer modificação e contenham apenas peças e componentes de origem. A garantia não cobre danos provocados pelo gelo ou por produtos químicos. Quaisquer outros encargos (transporte, mão-de-obra, etc.) estão excluídos da garantia.

A HAYWARD não pode ser responsabilizada por quaisquer danos resultantes, direta ou indiretamente, de instalação incorrecta, ligações incorretas ou utilização incorreta de um produto.

Para apresentar um pedido ao abrigo da garantia e para solicitar reparação ou substituição de um artigo, é favor contactar o seu revendedor.

Nenhum equipamento devolvido à nossa fábrica será aceite sem a nossa prévia aprovação por escrito.

As peças de desgaste não são abrangidas pela garantia.

BESCHRÄNKTE GARANTIE

Für ALLE Produkte von HAYWARD gilt ab Kaufdatum eine **2-jährige** Garantie auf Herstellungs- oder Materialfehler. Zur Geltendmachung der Garantie legen Sie bitte den Kaufnachweis mit dem Kaufdatum vor. Daher empfehlen wir Ihnen, den Kaufbeleg gut aufzubewahren.

Die von HAYWARD gewährte Garantie beschränkt sich nach HAYWARDs Wahl auf die Reparatur oder den Ersatz der mangelhaften Produkte, vorausgesetzt, dass diese entsprechend den in der Benutzeranleitung gemachten Anweisungen einer normalen Benutzung unterzogen wurden, auf keinerlei Weise verändert wurden und ausschließlich aus Originalbau- und -ersatzteilen von HAYWARD bestehen. Auf Frost und Chemikalien zurückzuführende Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen. Alle anderen Kosten (Transport, Arbeitszeit etc.) sind von der Garantie ausgeschlossen.

HAYWARD haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch unsachgemäße Installation bzw. fehlerhaften Anschluss oder Betrieb des Produkts entstehen.

Um einen Garantieanspruch geltend zu machen und Reparatur oder Ersatz eines Artikels anzufordern, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nehmen wir keine an unser Werk gesendeten Geräte an.

Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

BEPERKTE GARANTIE

Voor alle HAYWARD-producten geldt een garantie van **2 jaar** vanaf de aankoop voor alle materiaal- of fabricagefouten. Indien u gebruik wilt maken van deze garantie, moet u het aankoopbewijs waarop de aankoopdatum vermeld staat meesturen. We raden u daarom aan uw factuur te bewaren.

De garantie van HAYWARD beperkt zich tot het herstellen of vervangen, naar keuze van HAYWARD, van defecte producten, voor zover deze in normale gebruiksomstandigheden en in overeenstemming met de instructies van de gebruikershandleiding werden gebruikt en voor zover deze niet werden gewijzigd en uitsluitend werden gebruikt met HAYWARD-onderdelen en -componenten. De garantie geldt niet voor schade als gevolg van vorst en chemicaliën. Alle andere kosten (transport, arbeidsloon, enz.) zijn uitgesloten van garantie.

HAYWARD kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor directe of indirecte schade die voortvloeit uit verkeerde installatie, verkeerde aansluiting of verkeerd gebruik van een product.

Om uw recht op garantie uit te oefenen en de reparatie of de vervanging van een product aan te vragen, moet u contact opnemen met uw leverancier.

Geen enkel apparaat dat naar onze fabriek wordt teruggestuurd, zal worden aanvaard zonder onze voorafgaande schriftelijke goedkeuring.

De garantie geldt niet voor reserveonderdelen.

GARANZIA LIMITATA

Tutti i prodotti HAYWARD sono garantiti contro i difetti di produzione o i difetti sul materiale per un periodo di **2 anni** dalla data d'acquisto. Ogni eventuale richiesta di intervento in garanzia deve essere accompagnata da una prova d'acquisto riportante la data. Si consiglia, pertanto, di conservare la fattura o lo scontrino fiscale.

HAYWARD si riserva la scelta se riparare o sostituire i prodotti difettosi a condizione che questi siano stati utilizzati secondo le istruzioni riportate nel manuale d'uso, non siano stati modificati e non presentino parti e componenti non originali. La presente garanzia non copre i danni dovuti al gelo o all'azione di prodotti chimici. Ogni altro costo (trasporto, manodopera, ecc.) è escluso dalla presente garanzia.

HAYWARD non è da ritenersi responsabile per qualsiasi danno, diretto o indiretto, derivante da un'installazione non corretta, da collegamenti erronei o da un uso improprio del prodotto.

Per usufruire della presente garanzia e richiedere un intervento di riparazione o sostituzione di un articolo, contattare il proprio rivenditore.

Nessun prodotto può essere rinviato direttamente in fabbrica senza la nostra preliminare autorizzazione.

Le parti usurabili non sono coperte da garanzia.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

На ВСЕ изделия компании «HAYWARD» распространяется гарантия в случае обнаружения производственных либо материальных дефектов сроком на **2 года**, начиная с даты покупки. К любым претензиям по гарантии следует в обязательном порядке прилагать доказательство покупки изделия, включая дату ее совершения. Поэтому мы настоятельно рекомендуем Вам сохранять и счет-фактуру вместе с товарной накладной на изделие.

Гарантия, предоставляемая на изделия компании «HAYWARD», ограничивается ремонтом или заменой дефектных изделий по выбору компании «HAYWARD», при условии их нормальной эксплуатации с соблюдением требований, приведенных в их «Руководствах», а также подразумевая, что изделия эти не подвергались каким-либо конструктивным изменениям и модификациям, и что использовались они исключительно вкупе с компонентами и принадлежностями, поставляемыми компанией «HAYWARD». Гарантия не распространяется на повреждения, причиненные воздействием низких температур или химикатов. Все прочие расходы (транспорт, обслуживание и т.п.) из гарантии исключены.

Компания «HAYWARD» не несет ответственности за любой прямой либо косвенный ущерб, понесенный вследствие ненадлежащей установки, соединения или эксплуатации изделия.

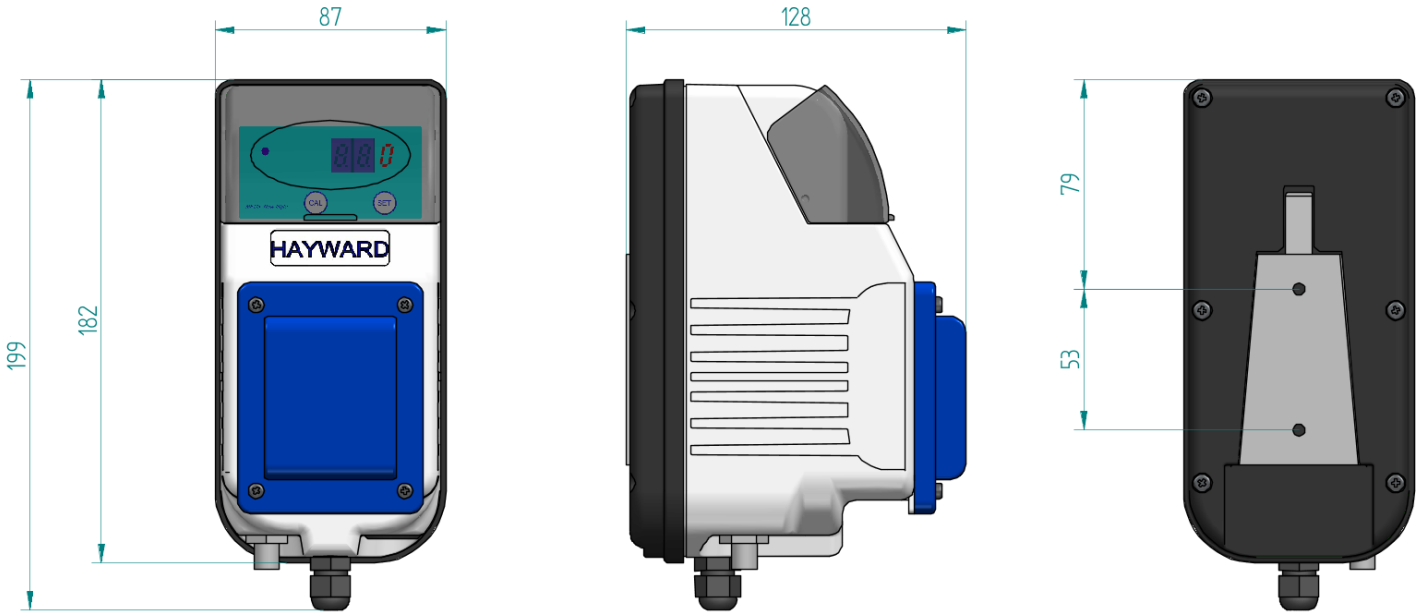
Для того, чтобы предъявить претензии по гарантии, равно как и потребовать ремонта либо замены изделия, рекомендуем Вам обращаться к своему дилеру.

Изделия, возвращенные на наш завод-изготовитель, не будут приняты без нашего предварительного письменного согласия.

Настоящая гарантия не распространяется на изнашиваемые части.

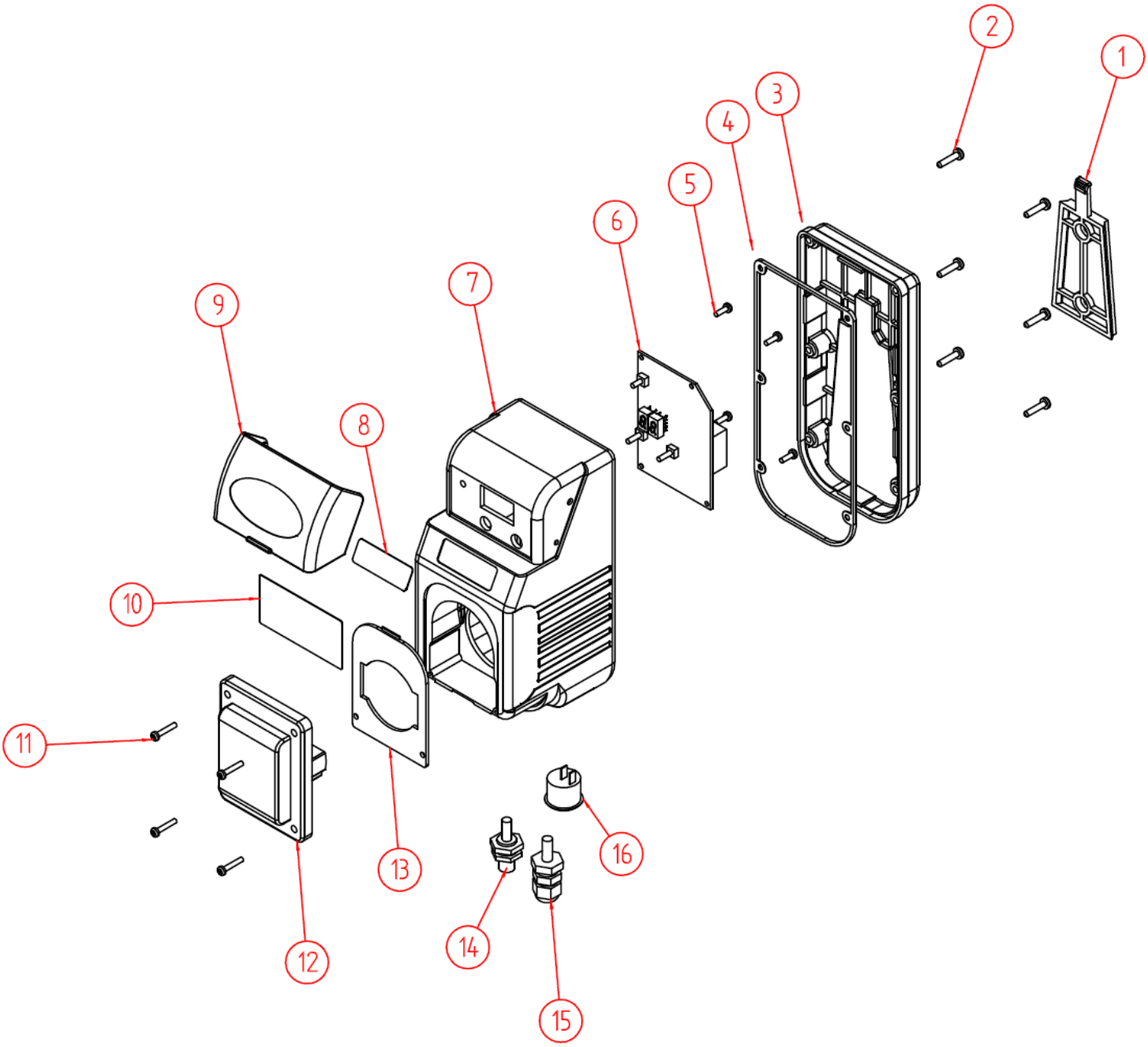
FR **DIMENSIONS**
UK **DIMENSIONS**
ES **DIMENSIONES**
PO **DIMENSÕES**

DE **ÄUSSERE ABMESSUNGEN**
NL **AFMETINGEN**
IT **DIMENSIONI**
PYC **РАЗМЕРЫ**



FR VUE ECLATEE
UK EXPLODED VIEW
ES DIBUJO
PO VISTA EXPANDIDA

DE ZERLEGTE ZEICHNUNG
NL EXPLODED VIEW
IT ESPLOSO
PYC СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ



	FR Description / UK Description / ES Descripción / PO Descrição / DE Beschreibung / NL Beschrijving / IT Descrizione / PYC ОПИСАНИЕ	N°	Code / Código / Codice / код
1	***Support de pompe*** / *Pump's bracket* / Soporte de bomba / Suporte da bomba / Pumpenunterstützung / Pompondersteuning / Supporto pompa / Поддержка насоса	1	11.100.018
2	***Vis TC+3,5x16*** / *3,5x16 TC+ screw* / Tornillo TC+ 3,5x16 / Parafuso TC+ 3,5x16 / Schraube TC+ 3,5x16 / Schroeven TC+ 3,5x16 / Vite TC+ 3,5x16 / Винт TC + 3,5 x 16 нержавеющий	6	00.030.024
3	***Couvercle*** / *Cover* / Cubierta / Cobertura / Deckel / Deksel / Coperchio / Крышка	1	00.010.206
4	***Joint de couvercle*** / *Gasket* / Junta / Guarnição / Gummidichtung / Pakking / Guarnizione / Прокладка крышки	1	00.027.046

5	***Vis TC+ 3x8*** / *3x8 TC+ screw* / Tornillo TC+ 3x8 / Parafuso TC+ 3x8 / Schraube TC+ 3x8 / Schroeven TC+ 3x8 / Vite TC+ 3x8 / Винт TC + 3x8 нержавеющий	4	00.030.027
6	***Circuit*** / *Circuit* / Circuito / Circuito / Schaltkreis / Schakeling / Circuito / Цепь	1	RR.001.645
7	***Boîtier*** / *Box* / Caja / Caixa / Kiste / Krat / Cassa / Ящик	1	00.011.133
8	**Étiquette du logo** / *Logo label* / Etiqueta de logotipo / Rótulo do logótipo / Logo-Label / Logo-etiket / Etichetta logo / Логотип	1	00.006.691
9	**Couverture** / *Front cover* / Portada / Frente capa / Frontabdeckung / Voorkant / Cover frontale / Передняя крышка	1	00.010.319
10	***Polycarbonate*** / *Polycarbonate* / Policarbonato / Policarbonato / Polycarbonat / Polycarbonaat / Policarbonato / Поликарбонат	1	00.006.336
11	***Vis TC+ 2,9x16*** / *2,9x16 TC+ screw* / Tornillo TC+ 2,9x16 / Parafuso TC+ 2,9x16 / Schraube TC+ 2,9x16 / Schroeven TC+ 2,9x16 / Vite TC+ 2,9x16 / Винт TC + 2,9x16 нержавеющий	4	00.030.003
12	**Prise de schuko** / *Schuko socket* / Toma schuko / Tomada schuko / Steckdose schuko / Stopcontact schuko / Presa schuko / розетку schuko	1	00.050.119
13	Soutien REG / REG support / Apoyo REG / Unterstützung REG / Ondersteuning REG / Supporto REG / Поддержка REG	1	00.010.836
14	***BNC*** / *BNC*	1	00.050.006
15	***M12 serre câble+ecrou*** / *M12 cable clamp+nut* / Prensaestopas M12 + tuerca / Glândula de cabo M12 + porca / M12 Kabelverschraubung + Mutter / M12 kabelwartel + moer / Pressacavo M12+dado / Зажим кабеля	1+1	00.050.062+00.050.063
16	***Interrupteur*** / *ON-OFF switch* / Interruptor / Interruptor / Schalter / schakelaar / Interruttore / Выключатель	1	00.050.020

Hayward is a registered trademark
of Hayward Industries, Inc.
© 2018 Hayward Industries, Inc.